

協定校留学【終了】報告書

※現地の様子や大学の風景、ご友人との写真を添付して頂けると大変参考になります。ご協力ください。
 ※帰国後1カ月以内に提出(送信)してください。
 ※津田塾大学海外留学(派遣・受入)奨学金受給者はこの報告書をもって奨学金受給者報告書とします。

留学先大学	CYセルジー・パリ大学	氏名	
国名	フランス	学籍番号	
留学期間	2024年 9月 ~ 2025年 6月	記入年月日	2025年 7月 7日

1 履修したすべての科目についてお書きください			
主な専攻分野: Langues Anglaises-Japonais			
科目名	Traduction	科目名	Translation
授業内容	日仏間の翻訳の授業。主に日本の昔話や日本の文化に関する長文を日仏翻訳する。授業はフランス語で行われる。	授業内容	仏英間の翻訳の授業。予習で英語の長文を仏訳し、授業中に学生たちが翻訳を発表する。英語とフランス語の文法(時制)の違いについても先生からの説明があった。
授業形式	少人数	授業形式	少人数
単位数	2	単位数	2
サイズ	11回	サイズ	11回
難易度 Course No.	中	難易度 Course No.	高
宿題の量	普通	宿題の量	多い
コメント	2年生の授業。基本的に日本語からフランス語に翻訳する。日本語の文法をフランス語で説明されるため、フランス語の文法についても学ぶことができる。	コメント	2年生の授業。先生は基本的に授業は英語で、フランス人学生にとって難しい部分に関してはフランス語で説明していた。予習をしても授業についていくのは大変だったため、授業後に友人に質問したり英仏の時制の違いを教えてもらった。
科目名	Pratique de la langue orale	科目名	Arts and visual culture
授業内容	敬語について学ぶ授業。授業は日本語とフランス語で行われる。敬語をどのようにフランス語に翻訳するのかを学ぶことができる。	授業内容	近代アメリカ美術について学ぶ授業。授業は英語で行われる。
授業形式	少人数	授業形式	大講義
単位数	2	単位数	3
サイズ	11回	サイズ	11回
難易度 Course No.	低	難易度 Course No.	高
宿題の量	なし	宿題の量	なし
コメント	日本人の先生が行なっている3年生の授業。期末試験は授業で扱った文法を使って先生と対話形式の口頭試験。	コメント	LLCERという他学科の授業。美術に関する専門用語を知らなかったことや大講義で先生の英語が聞き取りにくかったこともあり授業についていくことが大変だった。友達にノートを見せてもらったり、授業を録音するなどして復習した。

科目名	Ateliers de Conversation	科目名	Pratique de la langue écrite
授業内容	日本語会話サロンのホストになって1時間半フランス人学生と交流する。	授業内容	文法に関して学ぶ授業。みんなの日本語という参考書に則って進められる。授業はフランス語で行われる。
授業形式	少人数	授業形式	少人数
単位数	2	単位数	2
サイズ	10回	サイズ	11回
難易度 Course No.	低	難易度 Course No.	中
宿題の量	なし	宿題の量	少ない
コメント	日本語学科の学生以外とも交流することができた。日本語を始めたての学生から日本に留学経験のある学生まで参加できるためみんなが話の内容を理解できているのか把握することが難しかった。ハロウィンなどのイベントがあるときには他の言語の会話サロンの学生たちとパーティーを開催することもあった。	コメント	日本語とフランス語の文法や表現方法の違いなどを学ぶことができる。
科目名	Traduction Spécialisée	科目名	A2.2 Communication
授業内容	日仏間の翻訳の授業。授業はフランス語で行われる。学期の前半は長文を日仏翻訳、後半は先生に送信するメールをフランス語で条件を提示され日本語で作成した。	授業内容	テキストのダイアログから定型表現や文法を学ぶ授業。授業はフランス語で行われる。
授業形式	少人数	授業形式	少人数
単位数	1.5	単位数	2
サイズ	11回	サイズ	12回
難易度 Course No.	中	難易度 Course No.	中
宿題の量	普通	宿題の量	多い
コメント	後半のメール作成の授業では日本人学生がフランス人学生を手伝う場面が多々あったため、授業中にフランス人学生と話す機会もあった。	コメント	2週間に一回ほど授業に出てきたダイアログやペアで作成したダイアログを丸暗記して発表する。授業の初めに前回の授業で先生が重要だと言っていた表現を確認する時間があるためよく復習しておく必要がある。
科目名	A2.2 Compréhension et Production orale et écrite	科目名	B1.2 Communication
授業内容	文法・長文読解・聞き取り問題・仏作文についての授業。授業はフランス語で行われる。	授業内容	テキストのダイアログから定型表現や文法を学ぶ授業。授業はフランス語で行われる。
授業形式	少人数	授業形式	少人数
単位数	4	単位数	2
サイズ	24回	サイズ	12回
難易度 Course No.	中	難易度 Course No.	中
宿題の量	普通	宿題の量	多い
コメント	DELFLの試験を意識して授業が構成されているため、別の授業のDELFL対策講座は選択する必要はないと思った。	コメント	A2.2 Communicationと同じ先生だったため授業内容はある程度同じだったがダイアログのレベルがB1レベルになっている。

科目名	B1.2 Compréhension et Production orale et écrite	科目名	Grammaire B1/B2
授業内容	文法・長文読解・聞き取り問題・仏作文についての授業。授業はフランス語で行われる。	授業内容	B1レベルの文法について学ぶ授業。授業はフランス語で行われる。
授業形式	少人数	授業形式	少人数
単位数	4	単位数	2
サイズ	24回	サイズ	12回
難易度 Course No.	中	難易度 Course No.	高
宿題の量	普通	宿題の量	少ない
コメント	DELFLの試験を意識して授業が構成されているため、別の授業のDELFL対策講座は選択する必要はないと思った。	コメント	フランス語学習者が間違えがちな文法を重点的に学ぶ。時々先生に指名されてクラスの前で問題の答えをどういふ文法的根拠をもとに答えたのかを説明することがある。
科目名	Intensif niveau A2/B1 – production	科目名	Intensif niveau A2/B1 – communication
授業内容	日常生活を送る上で必要な表現や文法事項を学ぶ授業。フランス社会や文化についても触れられる。授業はフランス語で行われる。	授業内容	フランス社会や文化のトピックを用いてスピーキング力を伸ばす授業。授業はフランス語で行われる。
授業形式	少人数	授業形式	少人数
単位数	6	単位数	4
サイズ	24回	サイズ	24回
難易度 Course No.	中	難易度 Course No.	高
宿題の量	普通	宿題の量	少ない
コメント	会話の時によく使われる文法を学ぶことができ、スピーキング力も伸ばすことができる授業。課題は多いがきっちりこなすことでネイティブの話す内容がわかるようになったり、ネイティブが使う表現を知ることができる。レベルはA2/B1となっているが中にはB2・C1の生徒もいたため最初は授業についていくことが大変だった。	コメント	レベルはA2/B1となっているが中にはB2・C1の生徒もいたため最初は授業についていくことが大変だった。周りの生徒のレベルが高かったこともあり、先生が話した内容をホワイトボードに書かないことがあったため授業の復習が難しいこともあった。
科目名		科目名	
授業内容		授業内容	
授業形式		授業形式	
単位数		単位数	
サイズ		サイズ	
難易度 Course No.		難易度 Course No.	
宿題の量		宿題の量	
コメント		コメント	

6	医療保険についてお書きください	
	渡航前に加入した保険	
	AIG損保 フランス留学保険 T46	
	留学先大学にあった医療保険制度	
	なし	
7	留学中に受けた診察(もし差し支えなければ記入してください)	
	ネフローゼ症候群	
7	費用について教えてください(実際にかかった費用のみ記入してください)	
	(現地通貨)	
	渡航旅費	0 0 円
	帰国旅費	0 0 円
	引越し(往復で)	0 0 円
	保険	1,658 270,330 円
	語学研修費	300 48,900 円
	留学先学費	0 0 円
	本学学費	1,227 200,000 円
	教材費	0 0 円
	住居費	4,898 798,374 円
	食費	870 141,810 円
	その他(携帯料金)	11 1,791 円
	(電気代)	107 17,441 円
	(生活用品)	144 23,472 円
合計	9,215 1,502,118 円	
換算率 (<input type="text" value="1"/> = <input type="text" value="163"/> 円)		
受給した奨学金(留学用、給付)があれば記入してください		
La Bourse internationale du Val d'Oise		
実際にかかった金額の渡航旅費・帰国旅費はこの奨学金から往復の航空券を頂いたため未記入。		
8	留学前の準備について教えてください	
	日本から持参すべきもの	
<ul style="list-style-type: none"> ・渡仏してから1週間分くらいの生活用品 ・留学中に必要な分の生理用品 ・インスタントの日本食 ・海外対応のクレジットカード ・自分の肌に合うスキンケア用品 ・一合分を電子レンジで炊ける容器(百均などに売っています) 		
留学前にしておけばよかったこと		
<p>単語学習とリスニングの強化をすべきだった。現地に到着して1ヶ月は簡単な内容でも言葉に詰まってしまうたり話している内容が理解できないことがあり、ルームメイトと英語で会話する場面が多々あったため、日常生活や学校生活で使うような単語やフレーズは事前に瞬発的に話せつようにしておくべきだと思う。</p>		

9	<p>適応しにくかったこと(学習面・生活面)があれば、記入してください</p> <p>事務手続きなどが思っているよりもかなり時間がかかること。メールをしても返信が来ないこともあり、何度もメールを送り直したり直接担当の方のところに行くことがあった。 外出先のトイレの清潔感には日本ほどではないため最初は驚いたが最終的に慣れる。</p>
10	<p>留学の成果(学習面・精神面)を教えてください</p> <p>渡仏してから1ヶ月は簡単なコミュニケーションでも言葉に詰まったり、相手の話している内容が理解できず英語に頼ってコミュニケーションをとっていたが、授業の予習復習だけではなく、一日を過ごす中で言いたかったけど言えなかったことなどを調べることで留学が終わる頃には友人と会話したり、病院で自分の症状を伝えることができるまでフランス語が上達した。また、5月末に受けた試験でDELF B1を取得することができた。</p>
11	<p>今後の学習計画および進路について(就職活動)教えてください</p> <p>将来国際協力を携わりたいと考えているため、大学院への進学を考えている。</p>
12	<p>留学を目指す後輩へのメッセージをお願いします</p> <p>海外で新しい生活を始めることに、不安を感じる人も多いかもしれませんが、ですが、実際に私がこれまでに会ってきたフランスの方々はとても親切で、困っているときにはいつも温かく手を差し伸べてくれました。留学はもちろん、大学での学びを深める貴重な機会でしたが、それだけでなく、現地の人たちとの交流を通して、人の温かさや人とのつながりの大切さに改めて気づかされる経験でもありました。不安を感じることもあるとは思いますが、それ以上に得られるものは本当に大きいです。ぜひ、勇気を出して一歩踏み出してみてください。応援しています。</p>
13	<p>その他、ご自由に意見を書き込んでください</p> <p>ルームメイトがアパートに一人で生活していた際に私の部屋の窓から泥棒に入れ現金を盗まれました。ルームメイトの早急な対応のおかげで警察が犯人を逮捕し、盗まれたものは全て手元に戻ってきました。私が住んでいたアパートは学生街だったので、そういったところでもこういったことが起こる可能性があるため治安には十分気を付けてください！</p> <p>留学についての相談はいつでも大歓迎です！ぜひご連絡ください！</p>

※本報告書は国際センターホームページに掲載します。下記のいずれかに✓をしてください。

国際センターホームページへの報告書の掲載を

(許可する(写真含む) 写真掲載のみ不可 許可しない)

※Web掲載を許可する場合は、報告書は手書きではなくパソコン入力してください。
ホームページに掲載する際は、個人情報(学籍番号および氏名)は非公開とします。